



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 23

Thursday, April 29, 2010

1:30 p.m.

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN, Acting Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le jeudi 29 avril 2010

13 h 30

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN, Président suppléant

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte

McCoy
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte

McCoy
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 *Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Meighen, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its second report (Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, without amendment).

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly's 2009 Fall Meetings, held in Athens, Greece, from October 9 to 12, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-186.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Meighen, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le deuxième rapport de ce comité (projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, sans amendement).

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation aux réunions d'automne de 2009 de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Athènes (Grèce) du 9 au 12 octobre 2009.—Document parlementaire n° 3/40-186.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly's Election Observation Mission in Ukraine, from January 15 to 18, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-187.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly's Election Observation Mission in Ukraine, from February 5 to 8, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-188.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

The Honourable Senator Brown moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate resolve itself into a Committee of the Whole, chaired by the Speaker, after Prayers on Wednesday, May 5, 2010, in order to receive Bogdan Borusewicz, Speaker of the Senate of the Republic of Poland, accompanied by other Polish parliamentarians and the Ambassador of Poland to Canada;

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Mission d'observation électorale en Ukraine, de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, du 15 au 18 janvier 2010. —Document parlementaire n° 3/40-187.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Mission d'observation électorale en Ukraine, de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, du 5 au 8 février 2010. —Document parlementaire n° 3/40-188.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

L'honorable sénateur Brown propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat se réunisse en comité plénier, présidé par le Président, après les prières le mercredi 5 mai 2010 pour accueillir Bogdan Borusewicz, Président du Sénat de la République de Pologne, ainsi que d'autres parlementaires polonais et l'ambassadeur de la Pologne au Canada;

That Speaker Borusewicz's remarks be preceded by a welcome statement from the Leader of the Government or her designate and followed by a statement of appreciation from the Leader of the Opposition or his designate;

That television cameras be authorized in the Senate chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings;

That photographers be authorized in the Senate chamber to photograph the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings;

That the Committee of the Whole rise and report to the Senate following the remarks of the Leader of the Opposition or his designate, after which the sitting shall continue with Senators' Statements;

That, notwithstanding the order adopted by the Senate on April 15, 2010, if the Senate has not reached the end of Government Business at 4 p.m. on Wednesday, May 5, 2010, the sitting continue beyond that time, until the end of Government Business; and

That committees scheduled to meet on Wednesday, May 5, 2010, have power to sit from 4:15 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Que l'allocution du Président Borusewicz soit précédée d'un mot de bienvenue du leader du gouvernement ou de son représentant désigné, et suivie des remerciements du leader de l'opposition ou de son représentant désigné;

Que des caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour prendre des photos durant les délibérations du comité plénier, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que le comité plénier s'ajourne et fasse rapport au Sénat après l'intervention du leader de l'opposition ou de son représentant désigné, et que l'on passe ensuite aux Déclarations de sénateurs;

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 15 avril 2010, si le Sénat n'a pas épuisé les points inscrits sous affaires du gouvernement à 16 heures le mercredi 5 mai 2010, la séance se poursuive au-delà de cette heure jusqu'à la fin des affaires du gouvernement;

Que les comités devant siéger le mercredi 5 mai 2010 soient autorisés à siéger à partir de 16 h 15, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*budget—study on the DNA identification Act—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 27, 2010.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, (*budget—étude sur la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport soit adopté.

After debate,

The Honourable Senator Cools, for the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, tabled in the Senate on December 8, 2009, during the Second Session of the Fortieth Parliament.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Citizenship, Immigration and Multiculturalism; of Indian Affairs and Northern Development; of Finance; of Justice and Attorney General of Canada; of Health; for Status of Women; of Transport, Infrastructure and Communities and the Presidents of the Treasury Board and of the Queen's Privy Council for Canada.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 6 (inquiry), 19 (motion), 8, 2, 5, 9 (inquiries), 26 (motion), 3 (inquiry), 28 (motion) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 4 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools, au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009, au cours de la deuxième session de la quarantième législature.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le rapport soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences en consultation avec les ministres de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme; des Affaires indiennes et du Nord canadien; des Finances; de la Justice et procureur général du Canada; de la Condition féminine; des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et les présidents du Conseil du Trésor et du Conseil privé.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 6 (interpellation), 19 (motion), 8, 2, 5, 9 (interpellations), 26 (motion), 3 (interpellation), 28 (motion) et 1 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n° 4 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

INQUIRIES

The Honourable Senator Segal called the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 4, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Segal attire l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 4 mai 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Tourism Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-180.

Summary of the Corporate Plan for 2010-2014 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-181.

Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-182.

Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 3/40-183.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for the year 2009, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 3/40-184.

Reports of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology for the period of January 1 to December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-185.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:37 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 4, 2010 at 2 p.m.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne du tourisme, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/40-180.

Sommaire du plan d'entreprise de 2010-2014 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-181.

Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2010-2011 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-182.

Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(2).—Document parlementaire n° 3/40-183.

Rapport sur la mise en oeuvre de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour l'année 2009, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 3/40-184

Rapports de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-185.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 37 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 4 mai 2010, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*April 29, 2010*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Ogilvie (*April 29, 2010*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Marshall (*April 29, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Poirier (*April 28, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Frum (*April 29, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Watt (*April 29, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Banks (*April 28, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Raine (*April 29, 2010*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Banks (*April 29, 2010*).

The Honourable Senator Fox, P.C. replaced the Honourable Senator Moore (*April 29, 2010*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*April 28, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 29 avril 2010*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 29 avril 2010*).

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 29 avril 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 28 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 29 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 29 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 28 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 29 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 29 avril 2010*).

L'honorable sénateur Fox, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 29 avril 2010*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 28 avril 2010*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(3rd Session, 40th Parliament)

Thursday, April 29, 2010

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs					
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0			
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31							
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14							
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20							
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21							
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 5, 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 1, 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology					
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology					
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology					
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23							
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25							
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Hon. Sen. Harb)	10/04/14							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)

(3^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 29 avril 2010

(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0			
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31							
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14							
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20							
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États	10/04/21							
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (CHAMBRE DES COMMUNES)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n^o 5 pour 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n^o 1 pour 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23							
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25							
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	10/04/14							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5